

# Memorial

des

# MEMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg.

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 7. Dezember 1878.

Nr. 74.

SAMEDI, 7 décembre 1878.

**Bekanntmachung. — Miliz.**

Die eingestellten Milizleute, welche weder Stellvertreter noch Substituenten oder Freiwillige sind und im Laufe des Jahres 1878 entweder durch Absterben des Vaters oder der vermittelten Mutter oder durch rechtliche Trennung oder Ehescheidung der Eltern, oder durch den Tod eines oder mehrerer Brüder, gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, einen Anspruch auf Dienstbefreiung erworben haben, können ihre Entlassung entweder selbst, oder durch ihre Eltern, Vormünder oder Bevollmächtigten nachsuchen.

Zu diesem Zwecke haben sie vor nächstkünftigem Januar ihre Gesuche nebst Belegstücken bei der Lokalbehörde einzureichen. Diese Gesuche werden mir vor dem 15. des nämlichen Monats durch die Districtscommissäre übermittelt.

Luxemburg den 24. November 1878.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. d. Mts. ist Hr. Johann Olinger, Postperceptor 2. Klasse zu Esch an der Alzette, auf sein Gesuch ehrenvolle Entlassung bewilligt worden.

Luxemburg den 26. November 1878.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

**Avis. — Milice.**

Les miliciens incorporés, autres que les remplaçants, substituants et volontaires qui, dans le courant de l'année 1878, soit par le décès d'un père ou d'une mère veuve, soit par la séparation légitime ou le divorce des parents, soit enfin par le décès d'un ou de plusieurs frères, auront, conformément à l'art. 21 de la loi du 8 janvier 1817, acquis des droits à l'exemption, pourront demander leur licenciement par eux-mêmes ou par leurs parents, tuteurs ou fondés de pouvoirs.

Ils devront à cet effet remettre, avant le 5 janvier prochain, à l'autorité locale leurs demandes appuyées des pièces justificatives. Ces demandes me seront transmises par l'intermédiaire des commissaires de district avant le 15 du même mois.

Luxembourg le 24 novembre 1878.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Postes.**

Par arrêté royal grand-ducal du 21 novembre courant, démission honorable a été accordée, à sa demande, à M. Jean Olinger, de ses fonctions de perceptor des postes de 2<sup>e</sup> classe à Esch-sur-Alzette.

Luxembourg, le 26 novembre 1878.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Beschluß vom 2. Dezember 1878, betreffend die Vertheilung der den Gemeinden zu Wegebauern bewilligten Subsidien.**

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 24. Januar 1878, über das Staatsbudget des Jahres 1877, und des Königl.-Großh. Beschlusses vom selben Tage, die Ausführung dieses Gesetzes betreffend;

Beschließt :

**Art. 1.** Die in beiliegendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 19,300 Franken, sind nachbenannten Gemeinden zum Bau und Unterhalt ihrer Gemeindegasse oder zu Verbindungen mit den Eisenbahnen bewilligt.

Diese Subsidien sind auf Art. 110 des Ausgabenbudgets von 1878 zu verrechnen.

**Art. 2.** Die Zahlungsanweisungen über die bewilligten Subsidien werden den Gemeindeverwaltungen erst auf ihr befalliges Gesuch und nach Eingabe eines Zeugnisses der betreffenden Wegebeamten, wodurch letztere unter eigener Verantwortung darthun, daß die subsidirten Arbeiten entweder vollendet oder zum wenigsten versteigert bez. auf dem Wege der Regie verdinggabt sind, ausgehändigt werden.

Von dieser Maßregel wird nur ausnahmsweise Abstand genommen, und zwar dann, wenn bewiesen werden kann, daß aus triftigen Gründen die subsidirten Arbeiten noch nicht versteigert oder in Verding gegeben werden konnten.

Wenn bei solcher Bewandniß das Subsidium ausgeliefert wird, so werden die von demselben herrührenden Fonds sofort zu Gunsten der Gemeinden und bis zu deren regelmäßigen Verwendung bei einer Bank zinsbar hinterlegt.

**Art. 3.** Die im vorhergehenden Artikel erwähnten Gesuche und Zeugnisse sind durch die Vermittlung der H. Districtscommissäre und mit deren Gutachten der General-Direction des Innern sofort zu übersenden.

Luxemburg den 2. Dezember 1878.

Der General-Director des Innern,  
H. KIRPACH.

*Arrêté du 2 décembre 1878, relatif à la répartition des subsides alloués aux communes dans l'intérêt de la voirie vicinale.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu la loi du 24 janvier 1878, concernant le budget de l'État pour l'exercice 1878, et l'arrêté royal grand-ducal du même jour, qui règle l'exécution du même budget;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides indiqués au relevé ci-après, montant ensemble à la somme de 19,300 fr., sont accordés aux communes ci-après dénommées, dans l'intérêt de la construction et de la réparation de leurs chemins vicinaux ou de raccordements avec les chemins de fer.

Ces subsides sont imputables sur l'art. 110 du budget des dépenses de 1878.

**Art. 2.** Les mandats de paiement des subsides accordés ne seront délivrés aux administrations communales que sur leur demande et sur une attestation des agents de l'administration des chemins vicinaux de leur ressort, par laquelle ceux-ci constateront, sous leur responsabilité, que les travaux subsidiés sont exécutés, ou qu'au moins ils ont été adjudés ou relaissés en régie.

Il ne sera dérogé à cette disposition que par exception et pour autant seulement qu'il sera démontré que par des motifs plausibles les travaux subsidiés n'ont pu être adjudés ni relaissés.

Si dans ce dernier cas le subside est délivré, les fonds en provenant seront immédiatement déposés à une banque pour porter intérêts au profit de la commune, jusqu'à leur emploi régulier.

**Art. 3.** Les demandes et certificats dont s'agit à l'article qui précède seront adressés à la Direction générale de l'intérieur par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, qui les transmettront sans délai avec leur avis.

Luxembourg, le 2 décembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*RELEVÉ des subsides accordés sur le budget de l'État de 1878, en faveur de la voirie vicinale.*

Numéro des chemins.	Désignation des chemins.	Communes.	Destination des subsides.	Montant des subsides
<b>A. District de Luxembourg.</b>				
1	de la route de Luxembourg-Trèves, près de la barrière de Birel, à Esch.	Hesperange.	Élargissement dans l'intérieur de Hesperange.	100
		Bettembourg.	Entretien entre Noertzange et Schiffange.	125
4	de la route d'Esch-Luxembourg, près de Gasperich à la frontière lorraine.	Dudelange.	Entretien entre Bettembourg et Dudelange.	125
7	de Niederanven à la route de Thion- ville.	Niederanven.	Entretien.	75
		Schuttrange.	id.	150
		Contern.	id.	150
		Weiler-la-tour.	id.	75
11	de la route de Trèves près de Fet- schenhof à Milbach (chemin de Niederanven à la route de Thion- ville).	Hamm.	id.	75
		Sandweiler.	id.	75
17	de Dahlem (route des Trois cantons) à Steinfort.	Garnich.	Chaussée neuve entre Kleinbeving et Kahler.	75
18	de Kayl à Clemency.	Kayl.	Chaussée neuve entre Kayl et Esch.	75
		Esch-s.-l'Alzette.	id. id. id.	75
		Bascharage.	Entretien au bois dit «Schack.»	75
		Clemency.	Chaussée neuve id.	75
20	de la route de Luxembourg-Arlon (Tossenbergs) à celle de Luxem- bourg-Esch, près de Leudelange.	Bertrange.	Entretien.	125
21	de Strassen à Merl.	Strassen.	id.	75
22	de Merl à Belvaux.	Hollerich.	id.	75
		Reckange.	id.	75
		Sanem.	Travaux neufs.	150
31	de Kehlen à Capellen.	Kehlen.	Chaussée neuve près d'Olm au lieu dit « beim Weyer. »	125
32	de Mamer à Mersch, par Kehlen et Keispelt.	id.	Rigoles pavées et redressement dans l'intérieur de Kehlen.	125
35	de Luxembourg à la route de Mersch- Arlon, au delà de Septfontaines.	Rollingergrund.	Entretien.	75
		Septfontaines.	Entretien et redressement.	150

38	de Bereldange à Heisdorf.	Walferdange. Steinsel.	Entretien. id.	75 75
44	de Berg à Niedermerzig.	Berg.	Empierrement entre Berg et Carlshof.	75
46	de Mersch à Nomern.	Mersch. Nomern.	Rechargement entre Beringen et Glabach. Restauration de la chaussée pavée à Nomern.	75 125
53	de Walferdange à Niederaanven.	Walferdange. Niederaanven.	Entretien. id.	75 75
124	de Bascharage à Kleinbeving.	Bascharage.	Chaussée neuve entre Hautcharage et Kleinbeving.	75
126	de Dahlem par Schouweiler à la ferme d'Aresdorf.	Garnich. Dippach	Chaussée neuve près du bois de Daklem. id. id. id. Schouweiler.	75 75
127	de Hobscheid à Arlon.	Hobscheid.	Redressement et chaussée entre Hobscheid et Eischen.	75
129	de Septfontaines à Kœrich.	Kœrich.	Terrassements et chaussée neuve près de Fockenmühle.	75
162	de Clemency à la gare de Bettingen.	Clemency. Steinfort.	Chaussée neuve entre Clemency et Gras. id. entre Gras et Bettingen.	75 150
169	de Hollerich à Schlewenhof.	Hollerich.	Entretien.	75
198	de Mamer à Mersch par la vallée de la Mamer.	Mamer. Kopstal.	Terrassements entre Wiltzermühle et Kopstal. id. id. Kopstal et Dürrenthal.	75 75
201	de Dippach à la station de Capellen.	Mamer.	Chaussée neuve entre Holzem et la gare de Capellen.	75
203	de Mamer à Septfontaines.	id.	Terrassements et chaussée neuve entre Mamer et Nospelt.	200
205	de Steinsel à Keispelt.	Kehlen.	Entretien (accordé par arrêté du 9 mars 1878).	(300)
»	de la route de Longwy par Sprinckange à Bettange.	Dippach.	Terrassements.	75
«	intérieur de Differdange.	Differdange.	Revers pavés.	150
»	d'Obercorn au chemin d'Esch s/A. à la route de Longwy.	id.	Redressement à l'entrée d'Obercorn.	200
»	de la gare de Berchem à Rœser.	Rœser.	Construction.	500
»	de Bons-Malades à Kirchberg.	Eich.	Pavage et chaussée.	150
»	d'Alzingen à Syren.	Hesperange. weiler-la-tour.	Entretien. id.	100 75
»	de Steinsel à Rodenhof.	Steinsel.	id.	75

»	de Buschdorf à Brouch.	Boevange.	Redressement.	150
»	de Koedange à Weyer.	Fischbach.	Rechargement.	75
»	de Heffingen à Medernach.	Heffingen.	Chaussée neuve près de Kitzenbour.	75
»	d'Ernzen à Angelsberg.	Larochette.	Chaussée neuve.	75
»	traversée de Lintgen.	Lintgen.	Revers pavés.	150
»	de Blaschette à Asselscheuer.	Lorentzweiler.	Chaussée neuve.	150
»	d'Ansembourg à Bour.	Tuntingen.	Entretien.	75

### B. District de Diekirch.

83	de Weiswampach à Troisvierges.	Basbellain.	Terrassements.	300
		Weiswampach.	id.	125
91	de Derenbach à Attert.	Ell.	Empierrement entre Rambrouch et Roodt.	75
94	de Wiltz à Consthum par Nocher et Kautenbach.	Alscheid.	Entretien.	400
96	d'Arsdorf au chemin de Martelange à la route de Stavelot.	Arsdorf.	Rechargement.	50
101	d'Ell à Sæul.	Sæul.	id. entre Ehnen et Calmus.	50
102	d'Useldange à Ettelbruck.	Vichten.	id. et chaussée près de Michelbuch.	100
		Ettelbruck.	Entretien.	50
104	de Redange à Elvange.	Beckerich.	Rechargement entre Nœrdange et Niederpallen	100
		Redange.	Rechargement.	100
111	d'Obermerzig au chemin d'Arsdorf au Rost.	Vichten.	id.	50
122	de Foubren au chemin de Vianden vers Hosingen.	Foubren.	Entretien entre Walsdorf et la route de Vianden.	100
148	de Foubren à Roth.	id.	Rechargement.	50
175	de Wiltz à Consthum par Mercois et Alscheid.	Alscheid.	Ponceau sur le canal de fuite du moulin de Schutbourg et reconstruction d'un aqueduc.	100
176	de Kautenbach à la frontière prussienne.	Putscheid.	Terrassements entre Stolzembourg et Putscheid.	50
180	de Niederfeulen à Kehmen.	Feulen.	Terrassements et entretien.	50
184	de Bastendorf au chemin de Vianden à Hosingen.	Bastendorf.	id. id.	50
189	de Niedercolpach à Oberpallen.	Beckerich.	Empierrement.	100
		Ell.	id.	100

209	de Goebelsmühl au chemin n° 85 (Consthum-Bourscheid-Martelange.	Bourscheid.	Chaussée.	100
210	de Troisvierges à la frontière belge vers Houffalize.	Asselborn.	id.	200
211	de Maulfsmühl à la frontière prus- sienne.	Weiswampach.	Continuation des travaux d'établissement.	150
			id. id.	100
222	de Reisdorf à Beaufort.	Reisdorf.		
»	de Rumlange à Asselborn.	Asselborn.	Ponceau sur la Trottenbach.	200
»	de Wilwerdange à Weiswampach.	Basbellain.	Empierrement.	100
«	de Marbourg à Dasbourg.	Munshausen.	Terrassements.	500
»		Hosingen.	id.	500
»	d'Untereisenbach à Obereisenbach.	id.	Remblai pour l'abord droit du nouveau pont	1000
«	de Lellingen au chemin de Wilwer- wiltz à Hosingen.	id.	Terrassements.	100
»	de Gilsdorf à Bettendorf.	Bettendorf.	id.	100
»	de Clairefontaine au lieu dit «Fau- lert.»	id.	id.	50
»	de Schlindermanderscheid à Gœ- belsmühl.	Bourscheid.	id.	50
»	de Bourscheid par Lipperscheid à la route de Stavelot.	id.	Payement des emprises pour la construction de ce chemin.	500
»	de Warken à Feulen.	Ettelbrück.	Terrassements.	100
»	abords du pont d'Ingeldorf.	Erpeldange.	Mur de soutènement.	50
«	d'Oberfeulen à Merscheid.	Feulen.	Terrassements.	50
»	de Longsdorf à Die kirch	Fouhren.	Chaussée au lieu dit «Kämpchen».	100
»	de Bettel au pont de Bettel-Roth.	id.	Entretien.	100
»	de Hoscheid à Merscheid.	Hoscheid.	Terrassements.	100
»	de Hoscheid à Consthum.	id.	id.	50
»	chemin dit «Vichterpad.»	Merzig.	Entretien.	50
»	de Bivels à Stolzembourg.	Putscheid.	Terrassements.	1000
»	de Nacht nanderscheid à Merscheid.	id.	id.	50
»	de Reisdorf à Bigelbach.	Reisdorf.	Chaussée.	50
»	de Bigelbach à Beaufort.	id.	id.	50

»	de Reisdorf à Eppeldorf.	Reisdorf.	Chaussée.	50
»	de Vianden à Walsdorf.	Vianden.	Entretien.	50
»	de Vianden à Bivels.	id.	id.	50
»	traversées de Bettborn et de Pratz.	Bettborn.	Revers pavés.	100
»	intérieur de Pratz.	id.	Reconstruction du ponceau détruit par un orage.	200
»	traversée de Schwiedelbrouch.	Folschette.	Revers pavés.	50
»	de Dellen à Grosbous.	Grosbous.	Terrassements.	125
»	de Perlé à Bigonville.	Perlé.	Empierrement.	150
»	de Perlé à la route de Martelange-Arlon.	id.	Entretien.	200
»	de Hostert par Redange vers Nœrdange.	Redange.	id.	500
»	de Schwebach aux carrières.	Sœul.	Terrassements et chaussée.	100
»	d'Useldange à Schandel.	Useldange.	Chaussée dans la traversée de Schandel.	125
»	de Heispelt à Wahl.	Wahl.	Empierrement.	50
»	de Kuborn à Rindschleiden.	id.	id.	50
»	de Gœbelsmühle à Heiderscheidergrund.	Gœsdorf.	Paiement des emprises.	600
»	de Lellingen au chemin de Wilwerwiltz à Hosingen.	Wilwerwiltz.	Terrassements.	160
»	de Winseler à Nœrtrange.	Winseler.	Pont sur la Woltz.	400

**C. District de Grevenmacher.**

55	d'Echternach à Diekirch.	Beaufort.	Redressement de la côte de Krewinkel.	100
58	de Christnach à Diekirch.	Waldbillig.	Entretien.	50
59	de Christnach à Beaufort.	id.	id.	50
		Beaufort.	id. et élargissement.	50
61	d'Echternach à Mertert.	Rosport.	Entretien.	50
		Mompach.	id.	50
62	de Breidweiler à Mœrsdorf.	Bech.	id.	50
		Mompach.	Redressement de la côte de Mœrsdorf.	100
64	d'Eschweiler à Berbourg.	Bech.	Travaux neufs.	100
		Biver.	id. entre Brouch et Berbourg.	100
65	d'Olingen à Zittig.	Bech.	Entretien.	50

72	de Flaxweiler à Waldbredimus.	Lenningen.	Entretien entre Scheuerhof, Bücherhof et Eilerey.	150
75	de Hassel à Stadtbredimus.	Bous. Stadtbredimus.	Entretien. id.	50 50
76	de Remerschen à la route de Thionville près d'Alzingen.	Mondorf. Burmerange. Remerschen.	id. id. id.	50 100 100
77	de Mondorf à Remich.	Mondorf. Wellenstein.	id. Mise en état (accordé par arrêté du 30 avril 1878).	200 (400)
		Remich.	Entretien.	100
137	d'Echternach à Grevenmacher.	Rosport. Mompach. Manternach.	id. id. Travaux neufs entre Lellig et Herborn.	50 50 50
138	de Berbourg à Mompach.	Mompach.	Entretien.	50
139	de Flaxweiler à Grevenmacher.	Flaxweiler.	Travaux neufs près de la ferme de Buchholz.	100
144	de Wintrange à Emerange.	Burmerange.	Pont sur l'Aalbach à Emerange.	150
146	de Christnach à Junglinster.	Junglinster.	Travaux neufs entre Junglinster et Godbrange.	100
171	de Roodt à Mertet.	Mertet.	Entretien.	50
222	de Beaufort à Reisdorf.	Beaufort.	id.	50
»	de Rippig à la route de Luxembourg-Echternach.	Bech.	Mise en état.	50
»	de Consdorf à Echternach.	Echternach.	Redressement de la côte de Moullbach.	100
»	de Waldbillig à Savelborn.	Waldbillig.	Ponceau sur le Hallerbach.	100
»	de Waldbillig vers Freckeisen.	Waldbillig.	Travaux neufs entre la maison Goerens et le chemin de Christnach à Diekirch.	200
»	de Breinert à la route de Grevenmacher-Larochette.	Biver.	Travaux neufs.	50
»	intérieur de Grevenmacher.	Grevenmacher.	Pavage de la rue dite Stoudt.	200
»	de Rodenbourg à Eschweiler.	Rodenbourg.	Travaux neufs.	50
»	de la route de Grevenmacher-Larochette aux maisons » ob dem Wangert. »	id.	id.	100
»	d'Oberdonven à Gostingen.	Wormeldange.	id. entre Weisbach et Gostingen.	200

Total . . . fr. 19,300